

Luther auf der Wartburg

Загальні відомості

Запам'ятайте!

Відносні підрядні означальні (з відносним займенником у дативі однини)

Відносні підрядні означальні дають конкретнішу характеристику якогось предмета або особи. Як і в інших підрядних, відмінюване дієслово стоїть в самому кінці речення. Ці речення вводяться за допомогою відносного займенника. Форма відносного займенника залежить від іменника, який ним пояснюється. При цьому враховується:

1. Рід іменника – чоловічий, жіночий чи середній
2. Число іменника – однина чи множина
3. Відмінок, якого вимагає дієслово підрядного речення

Відмінок, у якому стоїть відносний займенник, залежить від дієслова підрядного речення. Це легше побачити, якщо перетворити підрядне речення на самостійне. В настульному прикладі дієслово підрядного речення **gefallen** вимагає датива.

Відносний займенник чоловічого роду в дативі однини має таку ж форму, як і означений артикль – **dem**.

*Der Teufel, **dem** diese Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.*

Відносний займенник жіночого роду в дативі однини має таку ж форму, як і означений артикль – **der**.

*So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.*

Відносний займенник + прийменник + датив

Якщо дієслово підрядного речення вимагає певного прийменника, наприклад, **suchen nach**, то цей прийменник стоїть перед відносним займенником:

*Martin Luther mußte fliehen. Papst und Kaiser **suchten nach Luther**.*

*Martin Luther, **nach dem** Papst und Kaiser suchten, mußte fliehen.*

Якщо йдеться про обставину місця, наприклад, *auf der Wartburg* або *an dem Tisch*, прийменник також стоїть перед відносним займенником

*So kam Luther auf die Wartburg. Er versteckte sich **auf der Wartburg**.*

*So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.*

*Hier ist der Tisch. Luther arbeitete **an dem** Tisch.*

*Hier ist der Tisch, **an dem** Luther arbeitete.*

Інформація: З допомогою курфюрста Саксонії Мартін Лютер переховувався у фортеці Вартбург 1521-1522 роках. Папа Римський і кайзер переслідували його, бо він висунув тезу, що людям не потрібна інтерпретація Біблії церковними заступниками Бога на землі. У Вартбургу Лютер переклав Новий Заповіт німецькою мовою. Цим перекладом було створено основу для сучасної німецької літературної мови.

Andreas: Es ist das Jahr 1521. Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchen, muß fliehen. Mitten auf der Fahrt durch den Thüringer Wald wird plötzlich seine Kutsche überfallen. "Halt! Stopp! Überfall! Aussteigen!" rufen drei Männer. "Hilfe! Was wollt ihr von mir? Ich habe kein Geld", ruft Martin Luther. "Mitkommen – oder du bist ein toter Mann!" rufen die Männer und holen Luther aus der Kutsche. "Wohin bringt ihr mich?" will Luther wissen, und er erfährt: "Uns schickt ein Freund von dir. Wir bringen dich auf die Wartburg. Dort bist du in Sicherheit. Ab jetzt bist du ein einfacher Junker – du heißt nicht mehr Martin, sondern Jörg. Also, Junker Jörg, komm!" So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich ein Jahr versteckte.

Андреас уявляє собі, як Лютерові допомогли сховатися в фортеці від переслідування.

Frau: Das hier ist also das Zimmer von Luther. Und hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete. Sie wissen ja, hier übersetzte er das Neue Testament. Er hat dazu nur ein Jahr gebraucht, nur ein Jahr! Natürlich hatte er auch Probleme – nein, nicht bei der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Der Teufel, dem diese Arbeit gar nicht gefiel, ärgerte Luther. Und um den Teufel zu vertreiben, hat Luther sein Tintenfaß genommen – und nach dem Teufel geworfen. Das Tintenfaß traf leider nicht den Teufel, es traf die Wand. Hier, sehen Sie, da ist der Fleck immer noch.

Ex: Immer noch der alte Fleck?

Andreas: Psst, Ex – nein, natürlich nicht. Der Fleck wurde für die Touristen extra nachgemalt ...

Вправи

1 Вставте замість крапок пропущені слова.

1521 Luther

1. Papst und Kaiser ... Luther
2. er muß ...
3. er ... in einer ...
4. drei Männer ... ihn aus der ...
5. Luther erfährt: Männer sind von einem Freund ...
6. sie bringen ihn ...
7. dort ist er ...
8. er ... Jörg
9. er versteckt sich ... auf ...
10. dort ... das Neue Testament
11. Probleme nicht mit ..., aber mit ...
12. vertreiben: Tintenfaß ...
13. Fleck an ...
14. für Touristen ...

Beispiel

1. Papst und Kaiser ... Luther. *Papst und Kaiser suchen Luther.*

2 Складіть логічно зв'язаний текст, використовуючи лексику попередньої вправи.

Beispiel

1. Im Jahr 1521 suchen der Papst und der Kaiser Luther. (Luther *wird* von Papst und Kaiser *gesucht*.)

3 Вставте відносні займенники з прийменником або без нього.

1. 1521 ist das Jahr, in dem Luther fliehen mußte. (in)
2. Im Thüringer Wald, _____ Luther fuhr, wurde seine Kutsche überfallen. (durch)
3. Luther, _____ Papst und Kaiser suchten, mußte aus der Kutsche aussteigen. (nach)
4. Einige Männer holten Luther aus der Kutsche, _____ Luther fliehen wollte. (mit)
5. Sie brachten ihn auf die Wartburg, _____ er in Sicherheit sein sollte. (auf)
6. Luther, _____ sich auf der Wartburg versteckte, übersetzte dort das Neue Testament.
7. Der Tisch, _____ er es übersetzte, steht noch heute dort. (an)
8. Luther hatte Probleme mit dem Teufel, _____ ihn ärgerte.
9. Der Teufel, _____ die Arbeit von Luther nicht gefiel, störte Luther.
10. Er nahm deshalb ein Tintenfaß, _____ er nach dem Teufel warf.
11. Leider traf es nicht den Teufel, _____ schnell verschwunden war.
12. Die Tinte traf die Wand, _____ man einen Fleck sehen kann. (an)
13. Heute ist an der Stelle ein neuer Fleck, _____ man extra für die Touristen nachgemalt hat.